

Rythme prosodique et variation stylistique en français canadien

Svetlana Kaminskaia

Université de Waterloo

Les études antérieures de la prosodie des français canadiens ont trouvé qu'en comparaison avec le français européen 'standard', le français québécois a des syllabes accentuées plus courtes mais des syllabes inaccentuées plus longues (Bissonnette 2000, Boudreault 1968, Gendron 1966, Ménard 1998, Ouellet 1992) et que français ontarien n'a pas de rythme fixe (Robinson 1968) mais montre une prééminence sur l'avant-dernière syllabe du groupe rythmique (Vinay 1955). Malgré ces différences, les analyses plus récentes du rythme prosodique n'ont pas trouvé de différences significatives entre ces variétés du français laurentien (Kaminskaia 2015). Qui plus est, le français ontarien minoritaire n'a pas montré d'effet d'anglais (Tennant 2011, Kaminskaia et al. 2016), mais au contraire, son rythme s'est révélé même plus syllabique qu'en français standard. Dans la présente étude nous proposons de continuer d'explorer la variation rythmique en français laurentien et d'examiner l'effet du style sur le rythme prosodique. Nous cherchons à voir si en contexte minoritaire la variation serait moindre (par ex., non présente, ou bien présente seulement chez les locuteurs d'un certain groupe d'âge ou d'un sexe), ce qui confirmerait l'hypothèse sur la discontinuité sociolinguistique (Mougeon & Nadasdi 1998).

L'analyse se base sur les enregistrements de 12 locuteurs du français ontarien et de 10 locuteurs du français québécois qui ont lu le texte et ont participé à une conversation spontanée avec un membre de leur famille (corpus PFC, Durand 2002, 2009; Poiré et Kelly 2003). Les mesures rythmiques normalisées pour le débit d'articulation (nPVI-V, %V et VarcoV; Dellwo 2006, Grabe & Low 2002, Low et al. 2000, Ramus et al. 1999, White & Mattys 2007a, b) et le débit d'articulation ont servi à une comparaison intraindividuelle et interdialectale et ont été évalués à l'aide d'une série des tests statistiques.

Les résultats ont montré que le débit s'est trouvé affecté par toutes les variables externes et était la seule mesure qui a différencié les deux variétés. Également, si dans le sous-corpus québécois seulement le style paraît significatif, dans le sous-corpus ontarien, les variables du sexe et de l'âge le sont également, mais pas pour toutes les mesures. Ainsi, la variation rythmique en contexte minoritaire paraît même plus prononcée qu'en contexte majoritaire, ce qui ne soutient pas l'hypothèse de discontinuité sociolinguistique. Il est nécessaire de continuer la comparaison systématique des variétés du français pour mieux comprendre l'étendue et les raisons de la variation observée.

Références :

- Bissonnette, Stéphanie. 2000. *Comparaison du registre de lecteurs de bulletins de nouvelles québécois et français*. MA mémoire. Université du Québec à Chicoutimi.
- Boudreault, Marcel. 1968. *Rythme et mélodie de la phrase parlée en France et au Québec*. Québec/Paris: Presses de l'Université Laval/ Klincksieck.
- Dellwo Volker 2006. Rhythm and speech rate: A variation coefficient for deltaC. In Karnowski, Pawel & Imre Sziget (éd.). *Language and language-Processing: Proceedings of the 38th Linguistic Colloquium* (août 2003). Piliscsaba, Hungary. Frankfurt am Main: Peter Lang.

231-241.

- Durand, Jacques, Bernard Laks & Chantal Lyche. 2002. La phonologie du français contemporain: usages, variétés et structure. In Puch, Claus & Wolfgang Raible (éd.) *Romanistische Korpuslinguistik – Korpora und gesprochene Sprache/ Romance Corpus Linguistics – Corpora and Spoken Language*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 93-106.
- Durand, Jacques, Bernard Laks & Chantal Lyche. 2009. Le projet PFC: une source de données primaires structurées. In Durand, Jacques, Bernard Laks & Chantal Lyche (éd.). *Phonologie, variation et accents du français*. Paris: Hermès, pp. 19-61.
- Gendron, Jean-Denis. 1966. *Tendances phonétiques du français parlé au Canada*. Québec: Presses de l'Université Laval.
- Grabe, Esther & Ee Ling Low 2002. Durational variability in speech and the rhythm class hypothesis. In Natasha, Warner & Carlos Gussenhoven (éd.). *Papers in Laboratory Phonology 7*. Berlin: Mouton de Gruyter. 515-546.
- Kaminskaia, Svetlana. 2015. L'apport du débit à l'étude du rythme phonétique à l'aide des mesures rythmiques : une étude de deux variétés du français laurentien. *Faits de langues* 45 : 161-185.
- Kaminskaia, Svetlana, Jeff Tennant & Alexander Russell. 2016. Prosodic rhythm in Ontario French. *Journal of French Language studies* 26 (2): 183-208.
- Low, Ee Ling, Esther Grabe & Francis Nolan. 2000. Quantitative characterizations of speech rhythm: Syllable-timing in Singapore English. *Language and Speech* 43 (4): 377-401.
- Ménard, Lucie. 1998. Perception et reconnaissance des « accents » québécois et français: identification de marqueurs prosodiques. MA mémoire. Université Laval.
- Mougeon, Raymond & Terry Nadasdi. 1998. Sociolinguistic Discontinuities in Minority Languages. *Language* 74 (1): 40–55. doi: 10.1353/lan.1998.0077
- Ouellet, Marise. 1992. *Systématique des durées segmentales dans les syllabes en français de France et du Québec*. Thèse de doctorat, Université de Montréal.
- Poiré, François & Stephanie Kelly. 2003. Présentation de l'étude du français, langue minoritaire, dans le sud-ouest ontarien dans le cadre du PFC. Communication présentée à *Phonologie et phonétique du français: données et théorie*, Paris, Maison des sciences de l'homme, déc. 11-13, 2003.
- Ramus, Franck, Marina Nespors & Jacques Mehler. 1999. Correlates of linguistic rhythm in the speech signal. *Cognition* 73 (3): 265-292.
- Robinson, Lynda. 1968. Étude du rythme syllabique en français canadien et en français standard. In Léon, Pierre (éd.) *Recherches sur la structure phonique du français canadien* (Studia Phonetica 1). Montréal: Didier, pp. 161-174.
- Tennant, Jeff. 2011. Rythme prosodique et contact des langues dans le français ontarien. In Martineau, France & Terry Nadasdi (éd.). *Le français en contact. Hommages à Raymond Mougeon*. Québec: Presses de l'Université Laval, pp. 355-373.
- Vinay, Jean-Paul. 1955. Aperçu des études de phonétique canadienne. In Société des parlers français au Canada (éd.) *Études sur le parler français au Canada*. Québec: Presses de l'Université Laval, pp. 61-82.
- White, Laurence & Sven L. Mattys 2007a. Calibrating rhythm: First and second language studies. *Journal of Phonetics* 35: 501-522.
- White, Laurence & Sven L. Mattys 2007b. Rhythmic typology and variation in first and second languages. In Prieto Pilar, Joan Mascaro & Maria-Josep Solé (éd.) *Segmental and prosodic issues in Romance Phonology*. John Benjamins: Amsterdam, pp. 237-257.